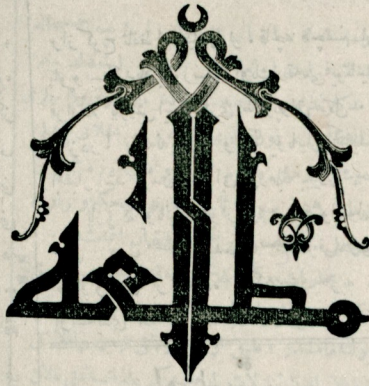


امور اداره و تحریریه متعلق خصوصاً
ایچون سینت سالو ۵۲ نـومـرو
مراجعت اولور

صاحب امتیاز و مدیر
عثمان توفیق

مسکرمه موافق اهدا اولان آثار مع الافتخار قبول
ودرج اولور . نشر ایلیان اوراقی اعاده اولور

درماده محل توزیعی باب عالی جاده سنه
۳۲ نـومـرو لی رؤف بلک کتبخانه سیدر



برسنه لکی سلائیك ایچون ۵ غروش
التی آیفنی » ۲۵ »

برسنه لکی سائر محالار » ۶۲ بیق
التی آیفنی » ۳۲ »

مجبیده اون طقوز غروش حسابله
برنجه سی سلائیك ایچون ۱ غروشدر
سائر محالار » ۱/۴ »

۱۰ حزیران ۱۳۱۳

(هر هفته صالی کونلری نشر اولور فون وادیاندن ناخشر)

۲۲ محرم ۱۳۱۵

مصاحبه

یالان

یالان ، او قدر یالان که وگله تک صرف معنی
حقیقه شده دکل صفت تشبیه علاوه سیله ایچق
افاده اولنه یلور .

اوت ، دین غیری . دیندا شاق تشویق اور و یایه ،
اومدیت اعانه ده بولان اور و یایه انسانی قهقهه لرله
کولدیره جک بیچیمسز ، اکسر قبولسز یالانلر
سویلدیور !

عثمانیلر غلوسده - سائر شهرلرده اولدیی کی -
بیک در او بار بار قتل یا عیشلر ، زور ایله اولره کیره شار ؛
غلوس ایله یللم هانکی قصبه آره سنده می یوله اوج
کنج قادی عشی بولمش که قانلاری طبیعتیه عثمانیلر
ایمش ؛ عثمانلی عسکری هنوز متارکه دوام ایتمدیکی
ومذاکرات صلحیه نهایت قدر دوامی مقرر اولدیی
حالده بولندقلری محاکم سکر ساعت (!) ایلمیسنده
برایکی کوی ضبط ایتمیش ؛ اور و بادول متفقده عثمانیلرله
فوق العاده مساعد اولدییی حالده یونانیلری هیچ
دوشونماک یله ایستیمورمش ؛ انباتی ده متارکه مذاکراتی
اثناسنده دولت عثمانیه یونان قوه بحیره سنک عثمانلی
صولندن و ممالک مفتوحه جوارلرندن چکلمسی
و عثمانلی اردوسی احتیاجات عومیه سنک بحر آسویه

اولسنه مانع اولماسنی تکلیف ایتمیش بو تکلیف
یونانستاجنده قدر مضر اولدیی معلوم بولمش ایکن
دول معظمه تک بو تکلیفی رد ایدمک یرده قبول
ایچون یونانی تصدیق اتمی ایش ؛ زیرا ادهم باشا
اردوسی ارزاق خصوصنده فوق العاده صقندیده
اولمده دکر جق اچلدیی کی بوصقندنیک زوالی
و بناء علیه بو بوزدن یونانک ضرر دیده اولدی طبیعی
ایتمیش برده اور و بالبلرک ظن ایتمکلی کی عثمانلی
عسکری اوله بلک از بر شیه فتنه ایتمیش ؛

دهامی ایستیمورمش ؛ دیکلیکر : ترمویل اوله ظن
اولدییی کی اهمیتسز دکل برجز مات آرزوایده
بیله چکندن مکمل برخط مدافعه ایش ؛ بکری بیک
عسکرله ترمویلده الکوتلی اردولره مقابل کنه
بیلمورمش ؛ واقعا بیکدک قرق طرفی اولی کی دکر
اولوب نمرلرک کتیردکاری میل ایله ایچمک برمسافه
قدر طویراق حافی اکساب ایش ایسه داورادن
جریان ایدن شمرک سدر بی یقه قرق اوجواری بون
صوانه الماق قابل اولدییی کی یونان زرهلیلری ده
طوبه طوبه جق قدر برمسافه کله بیلدکرنندن دکر
ایله ترمویل بانشد ، حصوله کش اولان اولدیلدن
قوش بسله اوجق قابل دکل ایش ؛ ترمویلک
محافظه سی ایچون بکری بیک عسکر کفایت ایتمدیکی
حالده باش قوماندان پرنس حضر نلرینک معیترنده
بونک ایکی مثلدن زیاده یعنی قرق بش بیک عسکر
بولمقد اولمغندن قایبیت محقق ایش ، عادنهرکس
ترکارک یاکرله بولنه مکرکی بو زمطری و ترمویلی
ضبط اتمک هسته دوشملرینی آرزو ایدییور
ایمش !

فسحان الله ! اوله بریاپورلرک انسان ایشی
بیلسه بیانی ایشانه جی ، قوریلان یالان طوزاغنه
طویه جق .

فقط برکت و برسون که مبالغه یالانلرده ده بیچم
براقامش ؛ ده ایشیدیلورکن معبود بسم استغفار
فکاری همان وظیفه سی اجرا ایدییور ، انسان
بلا اختیار کولور .

بوغریب یالانلری رد ایچون اجهله قلم بسله
زانددر . هیچ کیسه تصور ایدمیر که عسکر
عثمانیک اثنای متارکه ده موقعی ترک ایدرک دشمن
اردوسی باره قرق سکر ساعلمق (!) مسافده
یر ضبط ایتمیش اولدیننه ایضا سون . فرض محال

اوله قق بوصورت قبول اولمده یونان عسکرینک
ایوم معنی تامبله مضعل اولمش بولمنی اجاب
ایتمی ؟
فقط مسئله تک الک غریبی دول متفق تک یونانی
حایه ایدیی ادعا بیدر ، اوزون اوزادی بده بسط
مقاله حاجت یق : یالکر دول معظمه ترسط
ایتمیش اولدیی بوکون یونانستان ، صحیفه
عالمه مسطور بولور میدی ؟ دول « شیه یونانی
اوقدر اچقندن اچقده حایه اشدی . اوقدر باشه
چیقاردی که درجده سی تعیین ایچون وقوعات سابقه
تدقیق ایدلرک حقیقت مید ایدچقار . توسط اثناسندن
قطع نظر یالکر کربد مسئله نه سطحه بر نظر
عطش اتمک حقیقتی کندی کدینه تین ایدیرر :
یونان کربده عسکر کوندرمک اوزره سفان احضار
ایتمکده اولدییی زمانده دول معظمه بدن بری یونانی
بوحرکت مجنونانندن فراغت ایشیدیرمک ایچون
کربد صورتنه متفقاً دوئما کوندرمسنی تکلیف ایدر ؛
بو تکلیف دول مذکورده بدن بضایلی طرفندن شدله
رد و تفعیل اولنهرق یونان کربدی ضبط ایدکدن
یعنی « ندایلم » برایشدر اولمش ؛ « دیکمه مجبور
قاندقدن صکرده تعلیق اولور . واقعا اوله اولدی ؛
دوات علیه تک پروتستولرینی لیت ولل ایله
کچیدیرمک یونان عسکرینک قرده بیچیمسنه مانع
اولمایدلر . صکرده صرف برتایش اوق اوزره
آطدیک بعض برلرینی عساکر محتاطله تک تحت
اشغالنه آیدیلر . شمیدی منصفانه دوشونلی ؛ اگر
دول معظمه یونانی قطعاً کربدن چیسقارمق
ایستیدییی یاعساکر عثمانیه تک حرکت عسکره سنه
مانع اولماق و یا خود کندی طرفندن جدی برهمت
ایتمک صورتلرندن بریله بو نتیجه یی الیه ایدمزمیدی ؟
مسئله اوقدر ظاهر درک ستره چاشمق یونان یالانی
قدر بریالان سونلکه برابرر . اور و یونان تک

باشند. بوبرز خدن چيقار ظن ايديدوردی ؛
يونانيلى كندى صندلرى در جده مرقى . شيع .
مدنى صانيدوردى . عثمانى قلىچى بوقانلى يالكر
قادىلر قارشيسنده ظيان ايدى بر سوزى مدنى
قياملى اشقاى تارومار ايدى اوروپا خناسنى
آكلادى . فقط آرق ايش ايشن چيخس اولدى
ايچون فرانكيزلر ديكارى كنى « بولان سود »
بالى اولانى . وقت آخره تعلقه مجور وادى ...
انسانى چيردن حدمه . حديدن استخفافه
دوشورن جهت شورامى كه يونان الان كنسدى
مغلوب صانيق استيور . مغلوبت قطعه يه
اوغراندلى حاله هنوز بورولرى ايتيور
مغلوب اولان برحومت البته يالكر بر مغلوبت
عسكرى ايله قانز . دها بر طاقم آخر بولكر آلتنه
كيومك مجبور ندمه بوانور . يونان مغلوبت
قطعه سنى طائيدى كنى بوجبوريتلرده قالاتى
ايتيور . عاداتلر ده دوران ايدى مسئله بر چوق
شماى ايشده تيشش كى چكلوب كيمك استيور ...
ديكر طرفندن ترويسل چيخسك متانت
حاضره سندن . برديكر بحاربه وقوع و اورسده
موقيت قطعه يه منظر اوله جغدن بحث ايديدور !
مبلون . دوكمه مدافعه خطى الاق خصوصند
تروپلدن آشاغى قالدردى ؟ ايچون موفى
اوله دى ؟

زهرليرندن . اومعهود قوه بحربه ندرده
بحث ايتكم هيج حيا ايتيور . واقعا براى كوزل
تكندى سى بوق دكل . فقط فن حربيه وقوف
صاحبى قوماندانلر اولمقدن صكره اوقوه بحربه
نداشده ياراز ؟ بونلك بوقدر كووندىكى كيلر
نداش كوردى ؟ پرهزهده مغلوب اولمقدن
بشقه بر شى بحره يادى ؟ ها بون فن حرب
مدنيار (!) بلنندى منابات توليدنك قانون
مخصوصى اولان حقوق دول قوا عديت كلياً مخالف
اوله رق مدافعه سز براى اسكه يده ياقش
ايدى ! ...

يونانيلى كندليرى حياه ايتيدى ادعاسنده
بولد تلى دول معظمه طاقيه يونان منافعى محافظه
ايتك اوزره اليوم مذاكرات صكليه دوام ايديدور .
يونانيلى خوت جاهلاندرنه دولت عليه عثمانيه
كوزل جواب وريور . تكليف ايتش اولدى
مقررات صكليه ثابت . متانت ابراز ايديدور .
بويه كيدرسه يونانيلى استىكارى غاصه تكرار
باشلايديدور . فقط بوقدمه « آنته آلتسه يله
پلويونسه كيدر اورادن مدافعه ايدز » سوزنى

براز كوج تلفظ ايديدور . قايجه قايجه نهايت
پلوپوسه كيديله پلورسده اولنك ارقه سى يونانيلى
فرارده ياريش ايتىكارى طوبراق دكل ...
دكزدر ! فقط ضرر وار ؟ يونانيلى كچيلىكه
افكار ايتىكارندن البته اى يوزمك يايور ...
يازى كه يونانيلى بوزلورى حصول بولميه
چق . دول معظمه بهمه حال صلح طرفدارى .
نه اووردى بر دفعهده . ياكيدوش حربيه مانع
اولسدي ۱۹۰۰ ...

اوپىايت

(عنايتجه اسامى ترجمه لشمى؟)

بوسوال شمى يه قدر پلچوق دفعه موضوع
بحث اولش ايدى ويرلان جوابلرلر قرين عواب
اولوب اولمدينى عاجز تيمه مشكوكدر . بوندى
يارم عصر مقدم عثمانليه يازلش برنك كره ي المزه
السدق ايتيمده اكلایامادىم اون اون بش لغات
عربيه تصادف ايلسه چكوى كنى ، ابكى سطرله
افاده اولمديلىور بر مرارك ده حضا سجعده رعایت
ايچون خفيفه اشغال ايتش ايدوكى كوروزاشته
بوندى طولانيدهر اوقوب يازان هراوقودليرى
اكلایاماز ، يازمق استه ديكى بر فكري طوغريدن
طوغرى يه يازاماز ايديلر كه بحال بلنلندى مرارك
تعم ايليه مامسنه بر ب مسقل ايدى . اصول
تحرر وافاده من بكونكى لطافت وساده لى احراز
ايدى نه دكن اسانده اسلاف عظامدن وحال بر حيات
اولان ذوات معالى اتسامدن كيرك شمى سقى
ايدى قارئين كراجه معلوم ايدوكسندن بوراده
تكراره لزوم كوريله من . مقصد اصلى ، طرز
حاضر تحرر مركز دخی عومى مستفيد ايليه چك
برمرتبه بولميدندن عثمانليه افادانك دها
بردرجه قدر تركيه شك امكانى اولوب اولميه
جغى استفساردن عبارتدر . واقعا تركيه من رواج
اسانك برلشمه ندى منحص برلسان اولقله بون
بتون ساده لشمى ستميل عد اونور . شوقدر كه
هر اوقبان وباخود اوقونانى ديكلمن برترك
اكلایاجنى بر صورتده يازى يازمق امكانى موجود
اولدى نيمده انكار اولندمن . غرتلرلر اخلاق
عوميه يه ، ترقى فنون و معارف ايتىكارى خدمت
ديانك هر طرفند ، تقدير ايدلش حقايقندره فقط
چرايد عثمانليه سى صاتشك اوروپا غرتلرلر نسبه
نه قدر اشاغنده قانديغى نظر دفته النورسه اوروپاده
مرارك بزه كيدن زياده تعم ايتى اسبابى اكلای
شيلور . مع مافيه عثمانيلرلر علومه كوستدركلى
خواهش من القدم معلومدر .
تركرك اكلایديغى بر افاده ايله يازلش « بولد

شريف » و بعض « علم حال » و « حكايه » كتابلرلر
كورديكارى رغبه عوميه بوباده نظردفته اله چق
موادنددر .
هر كسك اكلایه يله چكى بسط بر افاده ايله
يازى يازار بر غرتيه ملك اولسقى عثمانيلرلر ندى
صانك مقدارينى اوزمان تعين ايديدور . هر
هفته بوسه نك و رودنده اقرايان ، احسان بك
چوق ذوات ، نرد عاجز يه كهرلك كنديلر غرتيه
اوقوق قلمى رجا ايتلرلر . اوزلورنى اسعافى
ايچون مناسب قتره لى قرائت بلوم . لکن ايتلرلر
بك چوقلر اوقونان فتره نك تفسيرينى ده ابروجه
تمى الملكه درلر .

شومالده بكونكى ارز كستازك مطالب اولان
مرتبه اولدينى ادعاسك واهى اولميه چق كنى
بردرجه قدرده محتاج اصلاح اولدينى تسليم
اونور . كچه بكونى مباحث مبرمه خاندان
مقال الاق نرم كنى عاجزلرلر حدى خارجده دره
لكن اسانك لزوم صلاحه دائر كوريلان احتياج ده
الزياده نرم كنى نقصان اقتدار اربابى درفسندن
حس ايدلدى كندى ادبى كرامتلك آراى صابدرينه
مراجعت وظيفه سده عيله عاجزانه مره مرتب
قالير . املاى عثمانيز حقدنده لزوم كوريلان
اصلاحه عائد مباحث ادبيه جريان ايله مكده در .
ان شاء الله . يقين وقته اصلاحيه برابر موقع اجرايه
وضع اولنديغى ده كوره لك مباحثى اوورز .

هر صنف اهايتلك تربيت عصر يدن حصدياب
اولمى . امور تجاربه وزراعيه و علوم و فنونه
عائد من كل الوجوه معلومات المامى فكر عاليه
ولايات جاييله درمأ طبع ونشر اولان غرتلرلر
بحق تعميم قوايدى ايچون ديكرلرلر زياده ساده
يازملى و تعبيرات عليه و فنيه يمكن مرتبه ايضاح
ايتلرلى و صيرمى كديكه مواد تاريخيه و جغرافيه يه
متعلق معلومات كافيه و برملرلى
لازمدر . ولايت خلقنى اديتندن ده
ملذذ ايتك ايچون برستون مخصوص بولنديرمى
و انشا و كتابته دائريك ساده بر صورتده
تعليمات و رملى ازهر جهت فائده ن خالى دكلدر .
مسروداثدن اسان ادبى محتاج اصلاح ايتش ،
مطالب اولان درجه وضوحده دكل ايتش كنى
بر طاقم تعريضات حدناشاسانده بولنديم اكلای شلون
دها كندى بوش اون سطر بريازينى بر آريه
قوبوده طوغريدن طوغرى يه افاده مراره مقتدر
اوله ميوركن ادبى ذوى الاحتراسك سهل متمتع
صورتده يازدلى مقالات عارفانه منيتمى تقدير
ايدى من ارباب جهاتلرلر دكل .

ماحصل .. اهايتن نظردفته الندنده قيات
عصريه دن عوماً منتفع اولملى ايچون - اسان